

Herodot *Hist.* I, 17-22: Alyattes bekriegt Milet

Der Lyderkönig Alyattes war der Vater des Kroisos. Den Krieg gegen Milet, eine bedeutende griechische Küstenstadt, hat er schon von seinem Vater Sadyattes "geerbt" und führt ihn nun weiter.



Ὁ Ἀλυάττης ἐπολέμησε Μιλησίοις ὑποδεξάμενος τὸν πόλεμον
παρὰ τοῦ πατρὸς. Ἐπολέμει δὲ τῷδε τῷ τρόπῳ·

πολεμέω τινί gegen jdm. Krieg führen
ὑπο-δέχομαι übernehmen
Μιλήσιος milesisch, Milesier

Ὅτε μὲν εἶη ὁ σῖτος ἀδρός, εἰσέβαλλε τὴν στρατιάν·
ἐστρατεύετο δὲ ὑπὸ συρίγγων τε καὶ πηκτίδων καὶ αὐλῶν.
5 Ὅτε δὲ ἀφίκοιτο εἰς τὴν Μιλησίαν γῆν, τὰ μὲν οἰκήματα εἶα
ἀβλαβῆ, τὰ δὲ δένδρα τὰ ἐν τοῖς ἀγροῖς καὶ τὸν σῖτον τὸν ἐν
τῇ γῇ διέφθειρε· εἶτα δ' αὐθις ἀπηλλάττετο εἰς Σάρδεις.

ὁ σῖτος Getreide, Nahrungsmittel
ἀδρός reif
εἰσ-βάλλω τὴν στρ. das Heer einfallen lassen
στρατεύομαι zu Felde ziehen
ὑπὸ *hier*: begleitet von
ἡ σύριγξ, -γος Syrinx, Flöte
ἡ πηκτίς, -ίδος Pektis, ein Saiteninstrument
ἡ αὐλός Doppelflöte
Die Musikbegleitung veranschaulicht, wie gefahrlos diese Feldzüge für die Lyder waren.
τὸ οἶκημα, -ατος Wohnhaus, Wohnstatt
ἔα: *Wenn du die Form nicht erkennst, verwende die Benseler-Tabelle!*
ἀ-βλαβής, -ές unversehrt
ὁ ἀγρός Acker, Feld
αἱ Σάρδεις Sardes, die lyd. Hauptstadt

Τοῦτο ποιῶν ἐπολέμει ἐνιαυτοὺς ἕνδεκα· τῷ δὲ δωδεκάτῳ
ἐνιαυτῷ ἐγένετο τόδε τὸ πρᾶγμα. Ὡς ἦφθη ὁ σῖτος, ἀνέμῳ
10 βιαζόμενον τὸ πῦρ ἤψατο τοῦ ἱεροῦ Ἀθηνᾶς τῆς Ἀσσησίας·
ἀφθὲν δὲ τὸ ἱερόν κατεκαύθη.

ὁ ἐνιαυτός Jahr
ἕν-δεκα elf
δῶ-δεκα zwölf; δω-δέκατος zwölfter
ἄπτω anzünden
ὁ ἄνεμος Wind
βιάζομαι zwingen; *hier*: gewaltsam ergreifen.
Griechische Deponentien können auch ein Passiv haben.
τὸ πῦρ, πυρός Feuer
ἄπτομαι τινας berühren, ergreifen
κατα-καίω, -καύσω, -έκαυσα ... niederbrennen
Ἀθηνᾶ ἢ Ἀσσησία die Athene von Assesos (e. Stadt nahe Milet)

Καὶ πρῶτον μὲν οὐκ ἐφαίνετο τὸ πρᾶγμα λόγου ἄξιον· ἐπεὶ δὲ
ἡ στρατιὰ ἐπανήλθεν εἰς Σάρδεις, ἐνόσησεν ὁ Ἀλυάττης.

λόγου ἄξιος der Rede wert

Βαρυτέρας δὲ γιγνομένης τῆς νόσου ἔπεμψεν θεοπρόπους εἰς
15 Δελφοὺς ἐρωτᾶν τὸν θεὸν περὶ τῆς νόσου. Ἡ δὲ Πυθία οὐκ

βαρὺς schwer
ἡ νόσος Krankheit
ὁ θεο-πρόπος Orakelbote
οὐ φημι ablehnen, sich weigern

ἔφη χρήσειν, πρὶν ἂν ἀνορθώσωσι τὸ ἱερόν, ὃ κατέκαυσαν.

χρήζω weissagen, *Fut.* χρήσω (*das Tempus muss im Deutschen nicht ausgedrückt werden*)
ἀν-ορθῶ wieder errichten

	Ἀλυάττης οὖν, ὡς ταῦτα ἠγγέλθη αὐτῷ, ἔπεμψε κήρυκα εἰς	ὁ κήρυξ, κήρυκος Herold
	Μίλητον σπονδὰς βουλόμενος ποιήσασθαι Μιλησίοις, ἕως ἄν	ἡ Μίλητος Milet σπονδὰς ποιέομαι τιμι mit jdm. einen Waffen- stillstand schließen
	τὸ ἱερὸν ἀνορθῶται. Ὁ μὲν οὖν κήρυξ εἰς Μίλητον ἦλθε·	
	Θρασύβουλος δὲ ὁ Μιλήτου τύραννος ἀκούσας περὶ τοῦ	
20	χρησμοῦ παρὰ ξένου τινὸς καὶ σαφῶς προπετυσμένος, τί ὁ	ὁ χρησμός Orakelspruch σαφής, -ές deutlich, klar, genau προ-πυνθάνομαι im Voraus erfahren μηχανάομαι (μηχανήν) sich eine List ausdenken
	Ἀλυάττης ἔμελλε ποιήσιν, ἐμηχανάτο τάδε· πάντα τὸν ἐν	
	Μιλήτῳ σίτον συνενέγκας εἰς τὴν ἀγορὰν ἐκέλευσε Μιλησίους,	συν-ενέγκας = συν-ενεγκῶν ἡ ἀγορὰ Marktplatz
	ἐπειδὴν αὐτὸς σημήνη, τότε πίνειν καὶ δεῖπνεῖν καὶ κῶμον	ἐπειδὴν (= ἐπειδὴ + ἄν) sobald αὐτὸς er selbst (Thrasymboulos) σημαίνω ein Zeichen geben πίνω trinken δειπνέω schmausen κῶμον ποιέομαι ein fröhliches Fest feiern
	ποιεῖσθαι.	
25	Ταῦτα δ' ἐκέλευσε Θρασύβουλος, ἵνα ὁ κήρυξ ὁ ἐκ Σάρδεων	
	ἀφικόμενος ἰδὼν τὸν σίτον καὶ τὸν δεῖπνον εἶτα ἀγγεῖλη	
	ταῦτα Ἀλυάττη· ἃ δὴ καὶ ἐγένετο. Ὅτε γὰρ δὴ ὁ κήρυξ αὐθις	ἃ <i>relativischer Satzanschluss</i>
	ἀπήλθεν ἐς Σάρδεις, δι' οὐδὲν ἄλλο ἐγένετο ἢ διαλλαγὴ.	δι' οὐδὲν ἄλλο "wegen nichts anderem" = allein aus diesem Grund, nur deshalb ἢ δι-αλλαγὴ Versöhnung, Friedensschluss
	Ἐλπίζων γὰρ ὁ Ἀλυάττης λιμὸν ἰσχυρόν τε εἶναι ἐν τῇ Μιλήτῳ	ὁ λιμός Hunger, Hungersnot ἰσχυρός heftig, stark
30	καὶ τὸν δῆμον πάσχειν κακῶς νῦν ἤκουσε τοῦ κήρυκος τοῦς	
	ἐναντίους λόγους.	ἐναντίος entgegengesetzt
	Διὰ τοῦτο εἰρήνη ἐγένετο, καὶ δύο ἀντὶ ἑνὸς ἱερὰ τῇ Ἀθηνᾶ	ἡ εἰρήνη Frieden δύο zwei
	ὑποδόμησε ὁ Ἀλυάττης, τῆς δὲ νόσου ἰάθη.	οἰκο-δομέω bauen ἰάομαι heilen (τινός von etw.)
	Κατὰ οὖν τὸν πόλεμον τοῦ Ἀλυάττου πρὸς Μιλησίους ὧδε	κατὰ <i>hier</i> : bezüglich, betreffs ὧδε (<i>hier zurückweisend wie üblicherweise</i> οὕτω(ς)): auf die vorliegende, hier geschilderte Weise
35	ἔσχε.	

Zusatzaufgaben und Tipps:

1. Welche Funktion haben die Optative in Z. 3 und Z. 5?
2. Bestimme die Form $\delta\acute{\iota}\phi\theta\epsilon\iota\rho\epsilon$ in Z. 7. Es gibt zwei Möglichkeiten; eine davon passt hier besser. Welche und warum?
3. Nenne drei Beispiele aus dem Text, wo der Aspekt für das Verständnis wichtig ist.
4. Schreibe drei Attribut-Verbindungen aus dem Text heraus und bringe sie auch in die jeweils andere attributive Stellung.
5. Schreibe drei PC heraus.
6. Skizziere in eigenen Worten den Ablauf der Dinge. Stelle insbesondere heraus, welchen Plan Alyattes und welchen Thrasyboulos verfolgte.